



CCAMLR

COMM CIRC 12/138
SC CIRC 12/56

Lunes, 22 Octubre 2012

Información actualizada sobre la pesquería de kril

A TODOS LOS MIEMBROS DE LA COMISIÓN Y DEL COMITÉ CIENTÍFICO

De conformidad con la Medida de Conservación 21-03 y con relación al documento WG EMM-12/06, Chile ha presentado la información adjunta con relación al barco Ila notificado para las pesquerías de kril de la temporada 2012/13.

Andrew Wright
Secretario Ejecutivo

Teléfono fijo: +61 3 6210 1111

Facsimile: +61 3 6224 8744

Correo electrónico: ccamlr@ccamlr.org

Web: ccamlr.org

PO Box 213, North Hobart, Tasmania 7002 Australia

181 Macquarie Street, Hobart, Tasmania 7000 Australia

ATTACHMENT 1

**NOTIFICATION OF INTENT TO PARTICIPATE IN A FISHERY
FOR *EUPHAUSIA SUPERBA*
IN ACCORDANCE WITH CONSERVATION MEASURE 21-03**

ANNEX 21-03/A

Translated version

Member: Chile _____

Fishing season: 01 December 2012 – 30 November 2013 _____

Name of vessel: ILA _____

Expected level of catch (tonnes): 6,000 _____

- Fishing technique: Conventional trawl
 Continuous fishing system
 Pumping to clear codend
 Other methods: Please specify _____

Method used for direct estimate of green weight of krill caught¹:

Capture will be placed directly in boxes of 26 kilos for freezing. The total weight of the set corresponds to the total number of boxes by its respective weight frozen.

Products to be derived from the catch²:

Product type	% of catch
Krill	100%

Notified fishing areas and months

	Dec	Jan	Feb	Mar	Apr	May	Jun	Jul	Aug	Sep	Oct	Nov
48.1	X	X	X	X	X	X					X	X
48.2						X	X	X	X	X		
48.3						X	X	X	X	X		
48.4						X	X	X	X	X		
48.5												
48.6												
58.4.1												
58.4.2												
88.1												
88.2												
88.3												

Statistical subarea/division

- X Mark boxes where and when the notified vessel(s) is/are most likely to operate.
 Precautionary catch limits not set, therefore considered as exploratory fisheries.

Note that the details provided here are for information only and do not preclude operation in areas or times which were not specified.

¹ As of 2011/12, the notification shall include a description of the exact detailed method of estimation of the green weight of krill caught and, if conversion factors are applied, the exact detailed method of how each conversion factor was derived. Members are not required to re-submit such a description in the following seasons, unless changes in the method of green weight estimation occurred.

² Information to be provided to the extent possible.

**NET CONFIGURATION AND USE OF FISHING TECHNIQUES
AS LISTED IN ANNEX 21-03/A**

Net opening (mouth) circumference (m)	Vertical opening (m)	Horizontal opening (m)
76 m	12 m	26 m

Net Panel length and mesh size

Panel	Length (m)	Mesh size (mm)
1st panel		200
2nd panel		120
3rd panel		60
.....		30
.....		
Final panel (Codend)	28.5	16

Provide diagram of each net configuration used

See attached

Use of multiple fishing techniques*: No

*If yes, frequency of switch between fishing techniques: _____

	Fishing technique	Expected proportion of time to be used (%)
1	Conventional trawl	100%
2		
3		
4		
5		
...		
	Total	100%

Presence of marine mammal exclusion device*: Yes

*If yes, provide design of the device:

See attached

Provide explanation of fishing techniques, gear configuration and characteristics and fishing patterns:

See attached diagrams of the nets to be use, which corresponds to Net Gloria 192.

(Figures 1 to 4)

ANEXO 21-03/A

**NOTIFICACIÓN DE LA INTENCIÓN DE PARTICIPAR
EN UNA PESQUERÍA DE KRILL (*Euphausia superba*)
DE ACUERDO CON LA MEDIDA DE CONSERVACIÓN 21-03**

Original language version

Miembro: CHILE

Temporada de pesca: 01 de diciembre 2012 – 30 de noviembre 2013

Nombre del barco: PAM “ILA”

Nivel de captura previsto (toneladas): 6.000

Método de pesca: X Arrastre convencional
 Sistema de pesca continua
 Bombeo para vaciar el copo
 Otros métodos: Especificar _____

Método utilizado para estimar directamente el peso en vivo del krill capturado¹:


El krill capturado será colocado directamente en cajas de 26 kilos para su congelamiento. El peso total del lance corresponderá al número total de cajas congeladas por su respectivo peso.

Producto que se derivará de la captura²:

Tipo de producto	Porcentaje de la captura
Krill congelado	100%

Áreas de pesca y fechas notificadas

Subarea Division	Mes											
	Dic	Ene	Feb	Mar	Abr	May	Jun	Jul	Ago	Sep	Oct	Nov
48.1	X	X	X	X	X	X					X	X
48.2						X	X	X	X	X		
48.3						X	X	X	X	X		
48.4						X	X	X	X	X		
48.5												
48.6												
58.4.1												
58.4.2												
88.1												
88.2												
88.3												

- X Marcar los casilleros indicando las área y fechas de pesca más probables de los barcos notificados.
-  No existen límites de captura precautorios, por lo tanto se consideran como pesquerías exploratorias
 Nótese que los detalles proporcionados aquí son a título informativo solamente y no le impiden operar en áreas o fechas distintas a las especificadas

¹ A partir de 2011/12, la notificación deberá incluir una descripción del método detallado exacto para estimar el peso fresco del kril capturado y, si se aplicaron factores de conversión, el método detallado exacto utilizado para derivar cada uno de estos factores. No se exigirá que los miembros vuelvan a presentar una descripción de este tipo en las temporadas siguientes, a menos que haya habido una modificación del método de cálculo del peso fresco.

² Información que debe suministrarse en la medida de lo posible.

ANEXO 21-03/B**CONFIGURACIÓN DE LA RED Y USO DE TÉCNICAS DE PESCA
SEGÚN LA LISTA DEL ANEXO 21-03/A**

Circunferencia (M) de la abertura (boca) de la red	Abertura vertical (m)	Abertura horizontal (m)
76 m	12 m	26 m

Largo del revestimiento de la red y luz de malla

Panel	Largo (m)	Luz de malla (mm)
1 ^{er} revestimiento		200
2 ^{do} revestimiento		120
3 ^{er} revestimiento		60
3 ^{er} revestimiento		30
.....		
Último revestimiento (copo)	28,5	16

Proporcione un diagrama de la configuración de cada red utilizada.

PLANOS ADJUNTOS

Uso de múltiples técnicas de pesca*: No

*Si ha utilizado más de una técnica, indique frecuencia de cambio: _____

	Técnica de pesca	Proporción de tiempo que se espera dedicar (%)
1	Arrastre convencional	100%
2		
3		
4		
5		
...		
		Total 100%

Utilización de un dispositivo excluidor de mamíferos marinos*: Sí

*Si se utilizó, proporcione un diseño de la configuración del dispositivo:

Se entrega diseño en plano adjunto

Proporcione detalles de las técnicas de pesca; configuración y características del arte y modalidades de pesca:

Se entregan los planos de las redes a utilizar, correspondiente a Red Gloria 192 (Figs.1 a 4).

ANEXOS

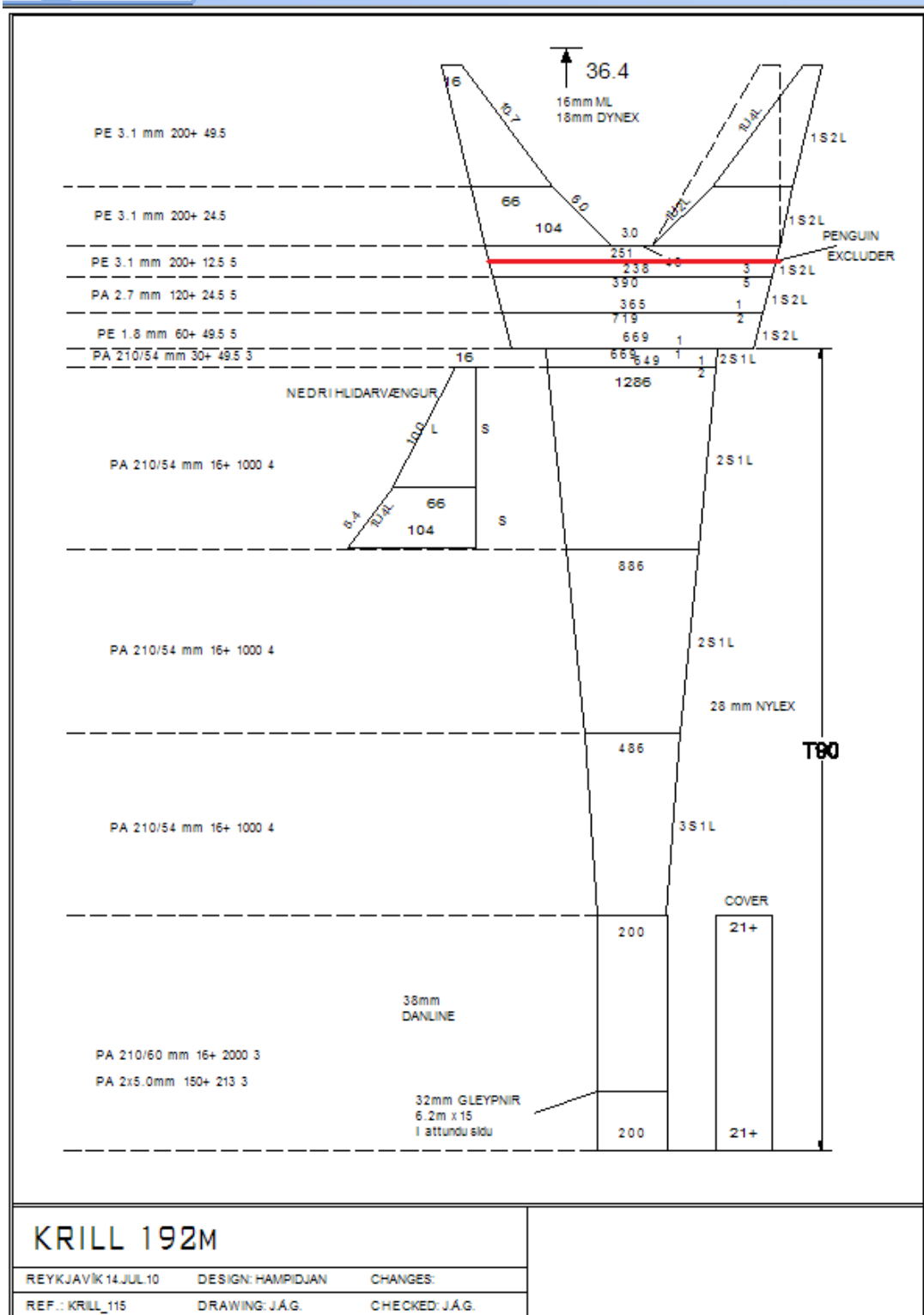


Figura 1. Plano general de la red, en el que se indica la posición del paño de red colocado en la boca de la misma para evitar la captura incidental de aves y mamíferos marinos.

PARTE ALTA AZUL CENTRO RED GLORIA 192

PARTE BAJA AMARILLO CENTRO RED GLORIA 192

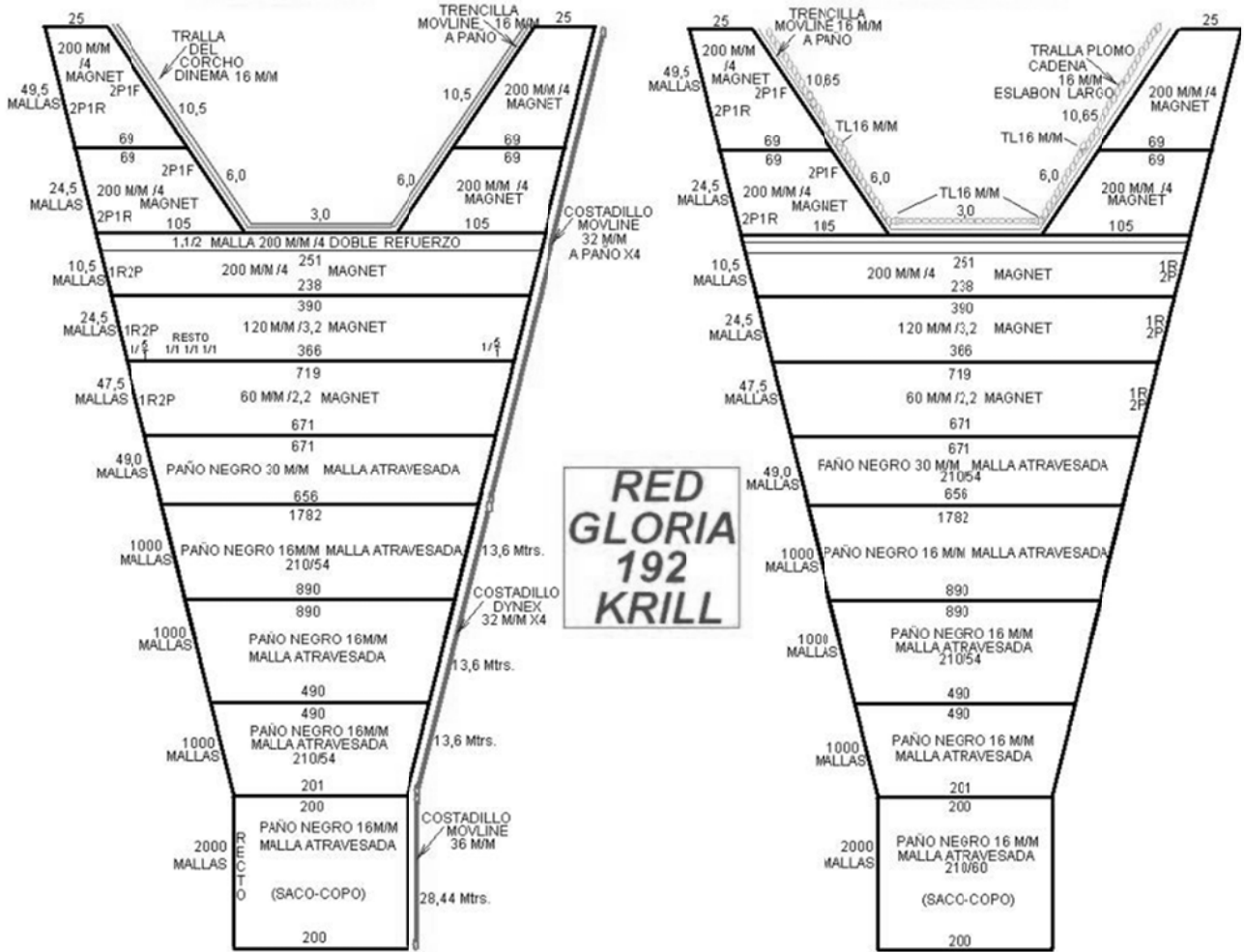


Figura 2. Plano de la red, en su parte superior e inferior.

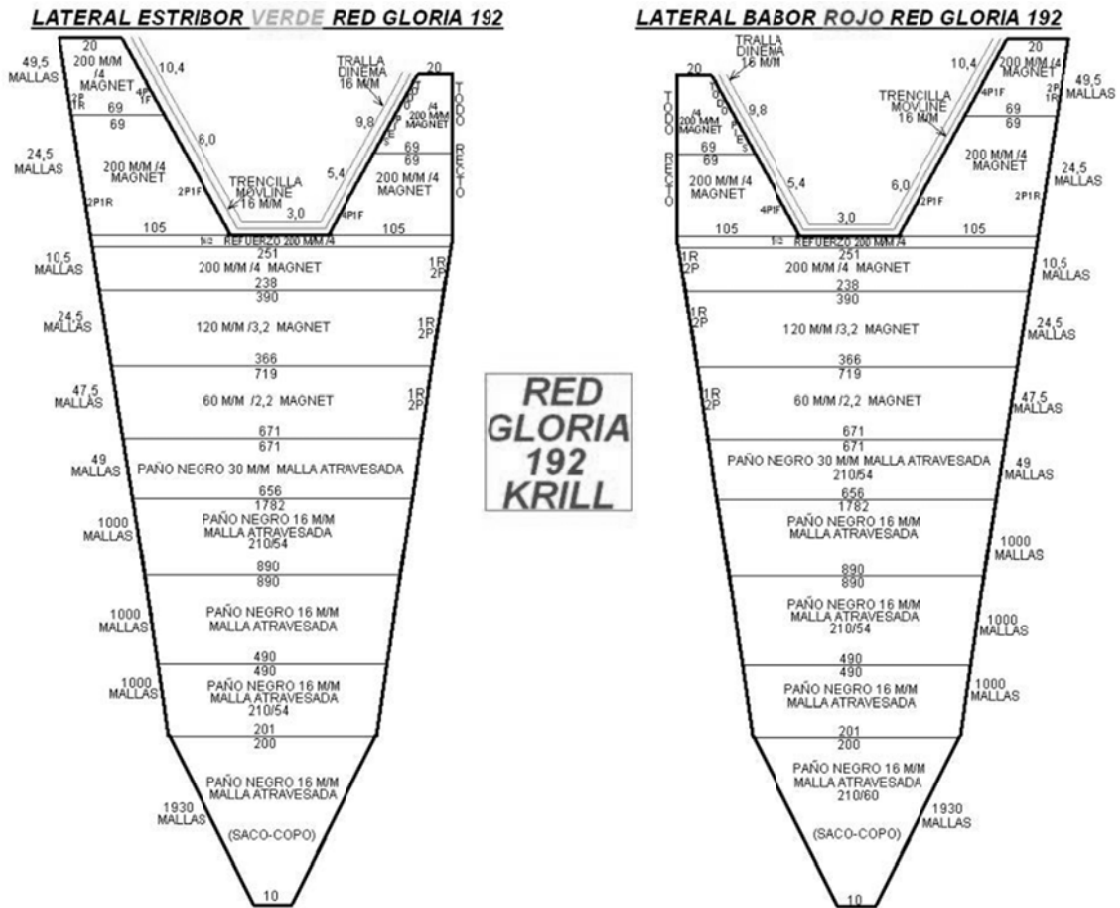
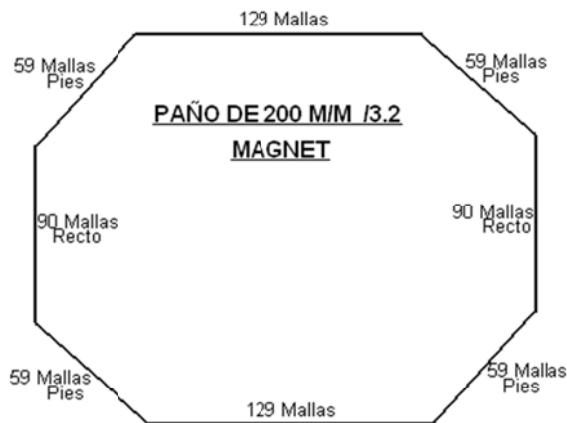


Figura 3. Plano de la red en sus partes laterales.

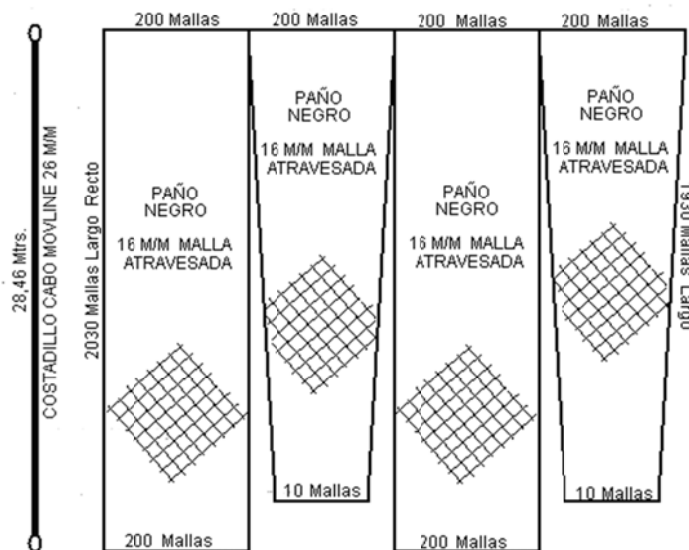
Utilización de un dispositivo excluidor de mamíferos marinos*: SI
 *Si se utilizó, proporcione un diseño de la configuración del dispositivo:

PAÑO EN LA BOCA DE LA RED GLORIA 192 KRILL
 (PARA EVITAR CAPTURAS ACCIDENTALES DE PINGUINOS, FOCAS, ETC.)

Este paño va colocado a 8 mallas de la boca de la red

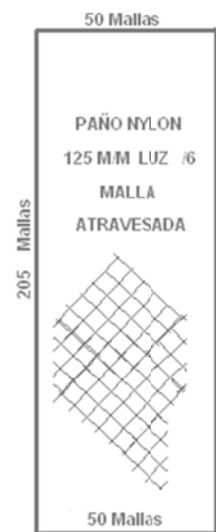


SACO GLORIA 192 KRILL



ESTROBOS:
 1 De 5,00 Mtrs. TOTAL= 15 ESTROBOS
 3 De 6,00 Mtrs. c/u
 11 De 6,20 Mtrs. c/u

MANDILETA



CUBRE POR COMPLETO EL SACO POR ARRIBA Y POR ABAJO.
 DOS PAÑOS 50 MALLAS C/U.

Figura 4. Arriba: Diseño del dispositivo para evitar captura incidental de aves y mamíferos marinos. Abajo: Diseño del túnel y copo de la red.

PART 3 – VESSEL INFORMATION

Each notification must address the following information, for each vessel, in accordance with Conservation Measure 10-02, paragraphs 3 and 4:

Conservation Measure 10-02, paragraph 3

(i)	Name of fishing vessel Previous names (if known) Registration number IMO number (if issued) External markings Port of registry	<i>ILA</i> <i>F-061-2012</i> <i>6819104</i> <i>Valparaiso</i>
(iii)	Previous flag (if any)	<i>Peru</i>
(iv)	International Radio Call Sign	<i>CA4050</i>
(v)	Name of vessel's owner(s) Address of vessel owner(s) Beneficial owner(s) if known	<i>Pesca Chile</i> <i>Paseo Peatonal Presidente Errazuriz Echaurrem</i> <i>2631, Piso 2, Santiago, Chile</i>
(vi)	Name of licence owner Address of licence owner (operator)	<i>Pesca Chile</i> <i>Paseo Peatonal Presidente Errazuriz Echaurrem</i> <i>2631, Piso 2, Santiago, Chile</i>
(vii)	Type of vessel	<i>Stern trawler</i>
(viii)	Where was vessel built When was vessel built	<i>Spain</i> <i>1968</i>
(ix)	Vessel length overall LOA (m)	<i>77.1 m</i>
(x)	12 x 7 cm colour photographs - 1 x starboard side of the vessel - 1 x port side of the vessel - 1 x stern view	<i>See attached</i>
(xi)	Details of the implementation of the tamper-proof requirements of the VMS device installed	<i>Regulated by Chilean maritime authorities</i>
(i)	Name of operator Address of operator	<i>Pesca Chile</i> <i>Paseo Peatonal Presidente Errazuriz Echaurrem</i> <i>2631, Piso 2, Santiago, Chile</i>
(ii)	Names and nationality of master and, where relevant, of fishing master	<i>Galvarino Rodolfo Troncoso Peirano</i> <i>Chilean</i>
(iii)	Type of fishing method(s)	<i>Midwater trawl</i>

Conservation Measure 10-02, paragraph 4 (to the extent practicable)

(iv)	Vessel beam (m)	12 m
(v)	Vessel gross registered tonnage	1380
(vi)	Vessel communication types and numbers (INMARSAT A, B and C)	<i>Inmarsat C 437195510</i> <i>Inmarsat C 437195511</i> <i>Inmarsat Mini M Voz 764548964</i> <i>Inmarsat Mini M fax 764648965</i> <i>E-mail ila1@skyfile.com</i>
(vii)	Normal crew complement	36 - 42
(viii)	Power of main engine(s) (kW)	<i>Main engine: Barrera Deutz RVB 8 M 358, 3000 CV to 375 rpm</i> <i>Auxiliary engine: Leroy Somer 1112 kW;</i> <i>2xCAT3412 613 kW; 1xCAT3406 256 kW</i>
(ix)	Carrying capacity (tonne) Number of fish holds Capacity of all holds (m ³)	1620 m ³
(x)	Any other information in respect of each licensed vessel that is considered appropriate (e.g. ice classification) for the purposes of the implementation of the conservation measures adopted by the Commission.	

SUPPORTING DOCUMENTATION

[Please attach photographs of each vessel - starboard side, port side and stern view and any other information appropriate to the fishery notification]

DETALLES DEL BARCO

Cada notificación deberá tomar en cuenta la siguiente información con respecto a cada barco, de acuerdo con los párrafos 3 y 4 de la Medida de Conservación 10-02:

Medida de Conservación 10-02, párrafo 3

i)	Nombre del barco de pesca Nombre anterior (si se conoce) Número de registro Número IMO (si fue expedido) Marcas externas Puerto de registro	PAM “ILA” F-061-2012 6819104 Valparaíso
iii)	Bandera anterior (si procede)	Perú
iv)	Indicativo internacional de llamada de radio	CA4050
v)	Nombre del armador(o armadores) Dirección del armador(o armadores) Propietario beneficiario, si se conoce	Pesca Chile Paseo Peatonal Presidente Errázuriz Echaurren 2631, Piso 2° Santiago Chile
vi)	Nombre del dueño de la licencia Dirección del dueño de la licencia (operador)	Pesca Chile Paseo Peatonal Presidente Errázuriz Echaurren 2631, Piso 2° Santiago Chile
vii)	Tipo de barco	Arrastrero por popa Congelador
viii)	Lugar de construcción Fecha de construcción	España 1968
ix)	Eslora (m)	77,1 m
x)	Fotografías de 12 x 7 cm en color – de estribor (1) – de babor (1) – de la popa (1)	<i>[asegúrese de que las fotografías del lado de la embarcación muestren la eslora total y todas las características estructurales del barco, y las fotografías de la popa hayan sido tomadas directamente desde atrás del barco; incluya estas fotografías en la sección “Documentación de apoyo”]</i>
xi)	Detalles de la implementación de los requisitos para evitar la manipulación indebida del dispositivo VMS	Regulado por las autoridades marítimas chilenas

Medida de Conservación 10-02, párrafo 4 (en la medida de lo posible)

i)	Nombre del operador	Pesca Chile
	Dirección del operador	Paseo Peatonal Presidente Errázuriz Echaurren 2631 Piso 6° Santiago Chile
ii)	Nombre y nacionalidad del capitán, y si procede, del patrón de pesca	Galvarino Rodolfo Troncoso Peirano Chileno
iii)	Tipo de método(s) de pesca	Arte de arrastre de mediagua
iv)	Manga (m)	12 m
v)	Tonelaje de registro bruto	1380
vi)	Tipo y número de los equipos de comunicación del barco (INMARSAT A, B y C)	Inmarsat C 437195510 Inmarsat C 437195511 Inmarsat Mini M Voz 764548964 Inmarsat Mini M fax 764648965 E-mail ila1@skyfile.com
vii)	Composición normal de la tripulación	36-42
viii)	Potencia del motor, o motores principales (kW)	Motor Principal, Barreras Deutz RVB 8M 358, Potencia 3000 CV a 375 rpm Motores Auxiliares Alternador de cola Leroy Somer, 1112 kW 2xCAT3412, 613 kW 1xCAT3406, 256 kW
ix)	Capacidad de transporte (toneladas) Número de bodegas de pesca Capacidad de todas las bodegas (m3)	1620 m ³
x)	Cualquier otra información considerada como apropiada de cada barco autorizado (p.ej. clasificación de navegación polar), a fin de implementar las medidas de conservación adoptadas por la Comisión.	

DOCUMENTACIÓN DE APOYO

[Incluya fotografías de cada barco - de estribor, babor y popa y cualquier otra información pertinente a la notificación de pesquería]



PAM "ILA"



PAM "ILA"